



Europäischer Fonds für regionale Entwicklung:
Wir investieren in Ihre Zukunft/Evropský fond pro
regionální rozvoj: Investice do vaší budoucnosti



Ziel 3 | Cíl 3

Ahoj sousede. Hallo Nachbar.
2007-2013. www.ziel3-cil3.eu

Euroregion Neisse-Nisa-Nysa

Programm zur Förderung der grenzübergreifenden Zusammenarbeit zwischen dem Freistaat Sachsen und der Tschechischen Republik 2007 - 2013

Program na podporu přeshraniční spolupráce mezi Českou republikou a Svobodným státem Sasko 2007 - 2013

Projektantrag Kleinprojektfonds in der Euroregion Neisse-Nisa-Nysa		Projektová žádost Fond malých projektů v Euroregion Neisse-Nisa-Nysa	
Sitz des Antragstellers (ggf. Lead-Partners)	<input type="checkbox"/> DE <input checked="" type="checkbox"/> CZ	Sídlo žadatele (popř. lead partnera)	

Ich beantrage die Gewährung einer Förderung aus dem KPF, Ziel 3-Programm zur Förderung der grenzübergreifenden Zusammenarbeit zwischen dem Freistaat Sachsen und der Tschechischen Republik 2007-2013, für das im Folgenden beschriebene Projekt.	Žádám tímto o poskytnutí dotace z FMP, Programu Cíle 3 na podporu přeshraniční spolupráce mezi Českou republikou a Svobodným státem Sasko 2007-2013 pro dále popsany projekt.
---	---

Durch den Antragsteller nicht auszufüllen	Žadatel nevyplňuje	
Annahme des Projektantrages durch das Gemeinsame KPF-Projektsekretariat	Přijetí projektové žádosti Společným sekretariátem FMP	
Eingangsdatum/Land (CZ oder D)/Ort	Datum přijetí/stát (uvedte CZ nebo D)/ místo	
Aktenzeichen	ERN-CZ-0270.00	Spisová značka
Unterschrift/Stempel		Podpis/razítko

1.	Allgemeine Angaben zum Projekt	Všeobecné údaje o projektu		
1.1	Projekttitel Bitte geben Sie dem Projekt einen kurzen, aussagekräftigen Titel.	Název projektu Uvedte prosím stručný a výstižný název projektu.		
	Feuerwehr Hrádek n.N. - Zittau 2010	Hasiči Hrádek n.N. - Žitava 2010		
1.2	Ist das vorliegende Projekt ein Folge- bzw. Anschlussprojekt?	nein <input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/> ne <input type="checkbox"/> ano	Jedná se o projekt pokračující popř. následný?
wenn ja: Projekttitel des vorhergehenden Projektes				když ano: název předcházejícího projektu
Projektzeitraum				Dotiční období

1.3	Wurde das vorhergehende Projekt gefördert?	nein	<input checked="" type="checkbox"/>	ne	Byl předcházející projekt finančně podpořen?
		ja	<input type="checkbox"/>	ano	
wenn ja: Förderprogramm, bewill. Stelle					když ano: podpůrný program, příslušná institute/ úřad
Förderhöhe in €					Výše dotace v €
Erläutern Sie bitte, warum das vorliegende Projekt erneut gefördert werden soll.				Vysvětlíte prosím, proč má být předložený projekt znovu podpořen.	

1.4	Zusammenfassung des Projektinhaltes	Shrnutí obsahu projektu
Bitte fassen Sie in kurzer Form den wesentlichen Inhalt des Projektes zusammen.		Popište prosím stručně podstatu projektu.
<p>Das Ziel des Projektes besteht in der Vertiefung und Verbesserung der Kommunikation und Kooperation zwischen der Freiwilligen Feuerwehr von Städten Hrádek n.N. und Zittau. Die Freiwillige Feuerwehr Hrádek n.N. hat 3 Einheiten (Hrádek n.N., Dolní Sedlo, Václavice), die Freiwillige Feuerwehr Zittau hat 8 Ortsfeuerwehren (Zittau, Pethau, Hartau, Dittelsdorf, Wittgendorf, Schlegel, Hirschfelde, Eichgraben), alle Ortsfeuerwehren werden in das geplante Projekt einbezogen. Zielgruppe des Projektes: Erwachsene Feuerwehrleute + Jugendfeuerwehr + Bevölkerung Geplante Aktivitäten</p> <p>1. Gemeinsamer Workshop „Geschichte und Gegenwart der Feuerwehr, am 15.5.2010 in Hrádek n.N. mit der Verleihung der Preise an die bedeutenden Personen im Gebiet der internationalen Zusammenarbeit</p> <p>2. Feuerwehrtag für die Öffentlichkeit mit der Vorführung der Feuerwehrentechnik, aktiver Einbeziehung der Öffentlichkeit, mit den Aktivitäten für Kinder und Jugendliche, am 28.8.2010 in Hrádek n.N.</p> <p>3. Feuerwehrtag zum 120. Jubiläum der Gründung der</p>		<p>Cílem projektu je prohloubit a zlepšit komunikaci a spolupráci mezi sbory dobrovolných hasičů měst Hrádek n.N. a Žitava. Sbor dobrovolných hasičů Hrádek n.N. má 3 jednotky (Hrádek n.N., Dolní Sedlo, Václavice), Sbor dobrovolných hasičů Žitava má 8 lokálních jednotek (Žitava, Pethau, Hartau, Dittelsdorf, Wittgendorf, Schlegel, Hirschfelde, Eichgraben), všechny jednotky budou do plánovaného projektu zapojeny. Cílová skupina projektu: dospělí hasiči + hasičská mládež + obyvatelstvo</p> <p>Plánované aktivity:</p> <p>1. Společný workshop „Historie a současnost protipožární ochrany“, 15.5.2010 v Hrádku n.N. s oceněním významných osob v mezinárodní spolupráci</p> <p>2. Hasičský den pro veřejnost s prezentací hasičské techniky, aktivním zapojením veřejnosti, s aktivitami pro děti mládež, 28.8.2010 v Hrádku n.N.</p> <p>3. Hasičská slavnost u příležitosti 120. Výročí založení Sboru dobrovolných hasičů Dolní Sedlo s dnem otevřených dveří, prezentací hasičské techniky, slavnostním průvodem, 21.8.2010, Dolní Sedlo</p>

1.5	Welchem Förderinhalt ist das Kleinprojekt zuzuordnen?	Ke které oblasti lze malý projekt přiřadit?
Organisation und Durchführung von Seminaren, Konferenzen und Informationsveranstaltungen		<input type="checkbox"/> Organize a realizace seminářů
Organisation und Durchführung von Begegnungen und Darbietungen, insbesondere Wettbewerben		<input checked="" type="checkbox"/> Organize a realizace setkávání a prezentací, především soutěží
Sammlung von Informationsmaterial und Schaffung von Informationssystemen für den gemeinsamen Grenzraum		<input type="checkbox"/> Vytváření informačních materiálů a informačních systémů pro společné pohraničí
Gruppenaustausche		<input type="checkbox"/> Výměny skupin
Bildungsmaßnahmen inkl. Sprachmodule zur Erhöhung von Sprachkompetenzen		<input type="checkbox"/> Vzdělávací opatření včetně jazykových modulů pro zvýšení jazykových dovedností
Projekte der Öffentlichkeitsarbeit im Hinblick auf die Erreichung gemeinsamer grenzübergreifender Ziele bei gleichzeitiger Verwirklichung der Mehrsprachigkeit		<input type="checkbox"/> Projekty práce s veřejností s ohledem na dosažení společných přeshraničních cílů při současné realizaci vícejazyčnosti
Studien, sofern sie von beiden Seiten der gemeinsamen Grenze finanziert werden		<input type="checkbox"/> Studie, pokud jsou financovány z obou stran hranice

1.6	Projektstandort	<input type="checkbox"/> DE	<input checked="" type="checkbox"/> CZ	Místo realizace projektu
Geben Sie bitte den Wirkungsbereich Ihres Projektes an. Mehrere Angaben sind möglich.		Uvedte prosím územní dopad Vašeho projektu. Můžete uvést více údajů.		
Hrádek n.N. (Liberec), Zittau (Görlitz)		Hrádek n.N. (Liberec), Zittau (Görlitz)		

1.7	Projektzeitraum	Doba realizace projektu	
Bitte geben Sie den zur Umsetzung des Projektes geplanten Zeitraum (Tag/Monat/Jahr) an.		Zadejte prosím plánovanou dobu realizace projektu (den/měsíc/rok).	
Beginn	01.04.2010	Zahájení	
Abschluss	31.10.2010	Ukončení	

2.	Angaben zum Antragsteller (ggf. Lead-Partner) PP1	Údaje o žadateli (popř. lead partnerovi) PP1
-----------	--	---

2.1	Name	Název	
Name, Vorname/Firma/Einrichtung	Město Hrádek nad Nisou	Příjmení, jméno/firma/instituce	
Rechtsform	D1 Kommunale Gebietskörperschaft, deren Einrichtung oder deren Zusammenschluss / D1 Komunální samospráva anebo její organizační složky a svazky	Právní forma	
Gründungsdatum*		Datum založení*	
Handelsregister- bzw. Vereinsregisternummer	00262854	Identifikační číslo	
Tätigkeitsfeld/Branche	veřejná správa	Obor činnosti/odvětví	

* Gründungsdatum (bei Vereinen und Unternehmen) bzw. Geburtsdatum (bei Einzelunternehmen) * Datum založení (u sdružení a podniků)

2.2	Anschrift/Sitz des Antragstellers	Adresa sídla žadatele	
Straße, Hausnummer	Horní nám. 73	Ulice, číslo popisné	
PLZ	463 34	PSČ	
Ort	Hrádek nad Nisou	Místo	
Land	Tschechische Republik / Česko		
Internetadresse	www.hradek.cz	Internetová adresa	
Kontoinhaber	Město Hrádek n.N.	Majitel účtu	
Kreditinstitut	Česká spořitelna a.s.	Peněžní ústav	
Kontonummer	17 6431 32	číslo účtu - IBAN	
Bankleitzahl	GIBACZPX	kód banky, BIC/SWIFT-Code	

2.3	Zustellungsfähige Adresse	Adresa pro doručování písemností	
Straße, Hausnummer	Horní nám. 73	Ulice, číslo popisné	
PLZ	463 34	PSČ	
Ort	Hrádek nad Nisou	Místo	

2.4	Vertretungsberechtigte Person des Antragstellers	Statutární zástupce žadatele	
Name, Vorname	Půta, Martin	Příjmení, jméno	
Telefon/Telefax	602490016	Telefon/fax	
E-Mail	starosta@muhradek.cz	E-mail	
Position	starosta	Pozice	

2.5	Ansprechpartner für das Projekt	Kontaktní osoba projektu	
Geben Sie bitte die Person an, die mit dem Projektmanagement beauftragt ist.		Uvedte prosím údaje k osobě pověřené řízením projektu.	
Name, Vorname	Válková, Jana	Příjmení, jméno	
Telefon/Telefax	723458176	Telefon/fax	
E-Mail	valkova@muhradek.cz	E-mail	
Position	referent odboru kultury	Pozice	

2.6	Vorsteuerabzugsberechtigung des Antragstellers	Oprávnění k odpočtu daně žadatele
Der Antragsteller (Lead-Partner) ist für sein Projekt zum Vorsteuerabzug		Žadatel (lead partner) je v případě svého projektu k odpočtu daně
berechtig in vollem Maße und hat die Projektausgaben ohne MwSt. ausgewiesen	<input type="checkbox"/>	oprávněn v plném rozsahu a výdaje projektu uvedl bez DPH
teilweise berechtigt und hat die Projektausgaben mit MwSt. ausgewiesen	<input type="checkbox"/>	oprávněn v částečném rozsahu a výdaje projektu uvedl s DPH
nicht berechtigt und hat die Projektausgaben mit MwSt. ausgewiesen	<input checked="" type="checkbox"/>	není oprávněn a výdaje projektu uvedl s DPH

3.	Angaben zu Projektpartnern	Údaje o partnerech projektu
Welche Projektpartner (keine Nachauftragnehmer) sind an dem Projekt beteiligt? Nennen Sie bitte den Hauptpartner im anderen Land.		Kteří partneři (nikoli dodavatelé) se podílejí na projektu? Uveďte hlavního partnera v jiné zemi.

3.1	Projektpartner PP 2	Projektový partner PP 2
------------	----------------------------	--------------------------------

3.1.1	Name	Název
Name, Vorname/Firma/Einrichtung	Město Žitava	Příjmení, jméno/firma/instituce
Rechtsform	D1 Kommunale Gebietskörperschaft, deren Einrichtung oder deren Zusammenschluss / D1 Kommunální samospráva anebo její organizační složky a svazky	Právní forma
Gründungsdatum*		Datum založení*
Handelsregister- bzw. Vereinsregisternummer		Identifikační číslo
Tätigkeitsfeld/Branche	veřejná správa	Obor činnosti/odvětví

* Gründungsdatum (bei Vereinen und Unternehmen) bzw. Geburtsdatum (bei Einzelunternehmen) * Datum založení (u sdružení a podniků)

3.1.2	Anschrift/Sitz des Projektpartners	Adresa sídla projektového partnera
Straße, Hausnummer	Markt 1	Ulice, číslo popisné
PLZ	02763	PSC
Ort	Zittau	Místo
Land	Deutschland / Německo	

3.1.3	Ansprechpartner für das Projekt	Kontaktní osoba projektu
Geben Sie bitte die Person an, die mit dem Projektmanagement beauftragt ist.		Uveďte prosím údaje k osobě pověřené řízením projektu.
Name, Vorname	Laksar-Modrok , Petra	Příjmení, jméno
Telefon/Telefax	03583 752110	Telefon/fax
E-Mail	p.laksar-modrok@zittau.de	E-mail
Position	pověřená osoba - rovnost příležitostí	Pozice

3.1.4	Vorsteuerabzugsberechtigung des Projektpartners	Oprávnění k odpočtu daně projektového partnera
Der Projektpartner ist für sein Projekt zum Vorsteuerabzug		Projektový partner je v případě svého projektu k odpočtu daně
berechtig in vollem Maße und hat die Projektausgaben ohne MwSt. ausgewiesen	<input type="checkbox"/>	oprávněn v plném rozsahu a výdaje projektu uvedl bez DPH
teilweise berechtigt und hat die Projektausgaben mit MwSt. ausgewiesen	<input type="checkbox"/>	oprávněn v částečném rozsahu a výdaje projektu uvedl s DPH
nicht berechtigt und hat die Projektausgaben mit MwSt. ausgewiesen	<input checked="" type="checkbox"/>	není oprávněn a výdaje projektu uvedl s DPH

4.	Detaillierte Projektdarstellung	Detailní popis projektu
4.1	Projekinhalt	Shrnutí obsahu projektu
Bitte stellen Sie die Ausgangssituation für das Projekt dar und gehen Sie auf den Bedarf für das Projekt ein.		Popište prosím výchozí situaci projektu a potřebnost projektu.
Die Städte Hrádek n.N. und Zittau arbeiten langfristig im Rahmen des Städteverbundes Kleiner Dreieck zusammen und im Rahmen dieser Struktur unterstützen sie die grenzüberschreitende Zusammenarbeit in allen Bereichen des kommunalen Lebens. Das geplante Projekt zielt auf die Förderung der Kommunikation und Kooperation der Freiwilligen Feuerwehr einschließlich der Kinder und Jugendlichen im Jahr 2010.		Města Hrádek n.N. a Žitava dlouhodobě spolupracují v rámci Svazku měst Malý Trojúhelník a v rámci této struktury podporují přeshraniční spolupráci ve všech oblastech komunálního života. Plánovaný projekt je zaměřen na podporu komunikace a spolupráce sborů dobrovolných hasičů včetně dětí a mládeže v roce 2010.
Beschreiben Sie bitte den Inhalt ihres Projektes (Projektbeschreibung).		Popište prosím obsah svého projektu (popis projektu).
Das Ziel des Projektes besteht in der Vertiefung und Verbesserung der Kommunikation und Kooperation zwischen der Freiwilligen Feuerwehr von Städten Hrádek n.N. und Zittau. Die Freiwillige Feuerwehr Hrádek n.N. hat 3 Einheiten (Hrádek n.N., Dolní Sedlo, Václavice), die Freiwillige Feuerwehr Zittau hat 8 Ortsfeuerwehren (Zittau, Pethau, Hartau, Dittelsdorf, Wittgendorf, Schlegel, Hirschfelde, Eichgraben), alle Ortsfeuerwehren werden in das geplante Projekt einbezogen. Zielgruppe des Projektes: Erwachsene + Jugendfeuerwehr Im Rahmen des Projektes sind 6 gemeinsame Aktivitäten		Cílem projektu je prohloubit a zlepšit komunikaci a spolupráci mezi sbory dobrovolných hasičů měst Hrádek n.N. a Žitava. Sbor dobrovolných hasičů Hrádek n.N. má 3 jednotky (Hrádek n.N., Dolní Sedlo, Václavice), Sbor dobrovolných hasičů Žitava má 8 lokálních jednotek (Žitava, Pethau, Hartau, Dittelsdorf, Wittgendorf, Schlegel, Hirschfelde, Eichgraben), všechny lokální jednotky budou do plánovaného projektu zapojeny. Cílová skupina projektu: dospělí hasiči + hasičská mládež V rámci projektu je plánováno 6 společných aktivit: 1. Společný workshop „Historie a současnost protipožární
Bitte geben Sie an, wie Sie mit dem Projekt dem Bedarf entsprechen wollen und stellen Sie die Neuerungen und den zusätzliche Nutzen dar. (Neuerungen und Mehrwert aus dem Projekt).		Uvedte prosím, jak projektem naplníte jeho uvedenou potřebnost a popište inovace a dodatečný užitek, projektu (inovace a přidaná hodnota projektu).
Der Projektbedarf besteht in der Vertiefung und Verbesserung bestehender Zusammenarbeit zwischen beiden Freiwilligen Feuerwehren, einschließlich Aktivitäten, welche an die Kinder, Jugendliche und Öffentlichkeit gerichtet sind. Die Projektaktivität verbessern auch die Akzeptanz der Freiwilligen Feuerwehr in der Bevölkerung, sie können auch die Kinder und Jugendlichen zur Kooperationen und aktiven Beteiligung motivieren. Auch wenn die Zusammenarbeit zwischen beiden Freiwilligen Feuerwehren seit Jahren verläuft, besteht die Innovation in der		Potřebnost projektu v prohlubování a zlepšení stávající spolupráce mezi oběma sbory dobrovolných hasičů, včetně aktivit, cílených na děti, mládež a veřejnost. Aktivity projektu zlepšit akceptování sborů dobrovolných hasičů v řadách obyvatelstva, mohou motivovat děti a mládež ke spolupráci a aktivnímu zapojení. I když spolupráce mezi oběma sbory dobrovolných hasičů probíhá již řadu let, inovace spočívá v nastavení první struktury spolupráce na kalendářní rok (zavedení systému spolupráce), který se bude následující roky doplňovat o aktivity
Bitte erläutern Sie konkret, welche Ergebnisse mit dem Projekt erreicht werden.		Uvedte prosím, jaké konkrétní výsledky budou projektem dosaženy.
- 6 gemeinsame Veranstaltungen - 1 zweisprachige Publikation zur Freiwilligen Feuerwehr Hrádek n.N. - Netzwerk von Feuerwehreinheiten beider Städte (Die Freiwillige Feuerwehr Hrádek n.N. hat 3 Einheiten - Hrádek n.N., Dolní Sedlo, Václavice, die Freiwillige Feuerwehr Zittau hat 8 Ortsfeuerwehren - Zittau, Pethau, Hartau, Dittelsdorf, Wittgendorf, Schlegel, Hirschfelde, Eichgraben)		- 6 společných akcí - 1 dvoujazyčná publikace o Sboru dobrovolných hasičů Hrádek n.N. - Síť sborů dobrovolných hasičů obou měst (Sbor dobrovolných hasičů Hrádek n.N. má 3 jednotky - Hrádek n.N., Dolní Sedlo, Václavice), Sbor dobrovolných hasičů Žitava má 8 lokálních jednotek - Žitava, Pethau, Hartau, Dittelsdorf, Wittgendorf, Schlegel, Hirschfelde, Eichgraben)
Bitte nennen Sie konkret, welche Zielgruppen mit dem Projekt erreicht werden.		Uvedte prosím, jaké cílové skupiny budou projektem dosaženy.
- Feuerwehrleute - Kinder und Jugendliche - Bevölkerung - Besucher des Dreiländerecks - Vertreter der Städte und Gemeinden		- Hasiči - Děti a mládež - Obyvatelstvo - Zástupci měst a obcí

4.2 Projektbeitrag zur Erreichung der messbaren Programmindikatoren		Príspevek projektu k dosažení měřitelných indikátorů programu			
Bitte machen Sie nur Angaben zu den Programmindikatoren, die das Projekt betreffen		Údaje prosím uveďte jen u těch indikátorů programu, která se týkají projektu			
	D	CZ	sonstige/ jiní	Σ	
Anzahl der mit dem Projekt aus- und weitergebildeten Personen	0	0	0		Počet osob projektem vyškolených a proškolených
Anzahl der Personen, die am Projekt teilnehmen	140	730	0	870	Počet osob, které se účastní projektu
Anzahl der Einrichtungen, die am Projekt beteiligt sind	2	2	0	4	Počet subjektů, které se se na projektu podílejí
Anzahl der geplanten Vernetzungen bzw. gemeinsamen Strukturen	1			1	Počet plánovaných sítí, resp. společných struktur
Anzahl der geplanten Konzeptionen					Počet plánovaných koncepcí

4.3 Ausmaß der grenzübergreifenden Zusammenarbeit		Rozsah přeshraniční spolupráce	
Bitte geben Sie das Ausmaß der grenzübergreifenden Zusammenarbeit im Fördergebiet an. Mindestens zwei der vier Kriterien müssen erfüllt sein. Die dazugehörigen Aufgaben stellen Sie bitte konkret in Punkt 5 dar.		Zadejte prosím rozsah přeshraniční spolupráce v dotačním území. Je potřeba splnit minimálně dvě ze čtyř uvedených kritérií. Příslušné konkrétní úlohy popište prosím v bodě 5.	

Gemeinsame Planung		<input checked="" type="checkbox"/> Společné plánování	
Bitte erläutern Sie in kurzer Form die gemeinsame Planung des Projektes.		Popište prosím stručně společné plánování projektu.	
Das Projekt wurde gemeinsam vorbereitet - die Aktivitäten des Projektes einschließlich der Teilnahme der Freiwilligen Feuerwehr Zittau, die Termine gemeinsamer Veranstaltungen wurden abgesprochen. Der Kostenplan des Projektes, welcher auch die, mit der Teilnahme an den Veranstaltungen verbundene Kosten des sächsischen Partners beinhaltet, ►		Projekt byl společně připraven - byly domluveny aktivity projektu včetně účasti Sboru dobrovolných hasičů Žitava, termíny společných akcí. Byl připraven rozpočet projektu, který obsahuje i náklady saského partnera, spojené s účastí na akcích (občerstvení, tlumočení).	
Gemeinsame Durchführung		<input checked="" type="checkbox"/> Společná realizace	
Bitte erläutern Sie in kurzer Form die gemeinsame Durchführung des Projektes.		Popište prosím stručně společnou realizaci projektu.	
Das Projekt wird in der Kooperation beider Partner durchgeführt, der sächsische Partner organisiert die Teilnahme eigener Vertreter bei den gemeinsamen Veranstaltungen, stellt die Kontakte zu anderen Freiwilligen Feuerwehren auf sächsischer Seite der Euroregion Neiße. Gemeinsam verläuft die Werbung für geplante Veranstaltungen auf tschechischer ►		Projekt bude realizován ve spolupráci obou partnerů, saský partner zajišťuje účast vlastních zástupců na společných akcích, poskytne kontakty na ostatní sbory dobrovolných hasičů na saské straně Euroregionu Nisa. Společně proběhne propagace plánovaných akcí na české a saské straně Euroregionu Nisa a distribuce informačních či propagačních ►	
Gemeinsame Finanzierung		<input type="checkbox"/> Společné financování	
Bitte erläutern Sie in kurzer Form die gemeinsame Finanzierung des Projektes.		Popište prosím stručně společné financování projektu.	
Gemeinsames Personal		<input checked="" type="checkbox"/> Společný personál	
Bitte erläutern Sie in kurzer Form, wie gemeinsames Personal im Projekt eingesetzt wird.		Popište prosím stručně, jak bude pracovat společný personál projektu.	
Das Projekt wird auf jeder Seite durch genannten Projektkoordinator koordiniert, beide bilden ein gemeinsames Projektteam. An den geplanten Veranstaltungen nehmen die Vertreter beider Partner teil.		Projekt bude koordinován na každé straně určeným koordinátorem projektu, oba tvoří společný projektový tým. Na plánovaných akcích se účastní zástupci obou partnerů.	

4.4 Grenzübergreifender Charakter des Projektes	Přeshraniční charakter projektu
Bitte erläutern Sie für die folgenden Fragestellungen <u>kurz</u> die wesentlichen Auswirkungen des Projektes.	Pomocí odpovědí na níže uvedené otázky popište prosím <u>stručně</u> hlavní dopady projektu.
Welchen konkreten Beitrag leistet das Projekt zur Schaffung und/oder Festigung von grenzüberschreitenden Kooperationsstrukturen? (Erläuterung)	Jak konkrétně přispívá projekt k tvorbě a/nebo posilování přeshraničních kooperačních struktur? (popis)
Im Rahmen des Projektes entsteht eine neue Kooperationsstruktur - Netzwerk von 11 Feuerwehrmannschaften - Die Freiwillige Feuerwehr Hrádek n.N. - 3 Einheiten (Hrádek n.N., Dolní Sedlo, Václavice), die Freiwillige Feuerwehr Zittau - 8 Ortsfeuerwehren (Zittau, Pethau, Hartau, Dittelsdorf, Wittgendorf, Schlegel, Hirschfelde, Eichgraben).	V rámci projektu vznikne nová kooperační struktura - síť 11 jednotek sborů dobrovolných hasičů - Sbor dobrovolných hasičů Hrádek n.N. - 3 jednotky (Hrádek n.N., Dolní Sedlo, Václavice), Sbor dobrovolných hasičů Žitava - 8 lokálních jednotek (Žitava, Pethau, Hartau, Dittelsdorf, Wittgendorf, Schlegel, Hirschfelde, Eichgraben)
Wie werden im Rahmen des Projektes grenzüberschreitende öffentlichkeitswirksame Maßnahmen inklusive Informations- und Publizitätsmaßnahmen gemäß den EU-Vorgaben für den gemeinsamen Grenzraum umgesetzt? (Erläuterung)	Jak jsou realizována účinná opatření působící přeshraničně na veřejnost ve společném hraničním prostoru podle předpisů EU včetně informačních a publikačních opatření? (popis)
<ul style="list-style-type: none"> - Informationen in den Internet-Seiten der Partner - Pressemitteilungen - Benachrichtigung der Veranstaltungsteilnehmer - Titel des Projektes, Logos der Partner und Förderquellen auf der Publikation 	<ul style="list-style-type: none"> - Informace na internetových stránkách partnerů - Tiskové zprávy - Uvědomění účastníků akcí - Název projektu, loga partnerů a dotačních zdrojů na publikaci
Wie kommen der Nutzen/die Ergebnisse des Projektes beiden Seiten der Grenze zugute und wie gestaltet sich die Fortsetzung der Zusammenarbeit nach Abschluss des Projektes? (Erläuterung)	Jak budou působit efekty/výsledky projektu na obou stranách společné hranice a jaké bude pokračování spolupráce po ukončení projektu? (popis)
<p>Projekteffekte:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 6 gemeinsame Veranstaltungen - 1 zweisprachige Publikation - Erhöhung des Bewusstseins der Kinder, Jugendlichen, Bevölkerung über die Bedeutung der Freiwilligen Feuerwehr <p>Fortsetzung der Zusammenarbeit: Das geplante Projekt ist der erste Schritt im Aufbau eines Systems für die Zusammenarbeit, für das Jahr 2010 handelt es sich um gemeinsame Veranstaltungen auf tschechischer Seite, für das kommende Jahr wird ein Plan von gemeinsamen Veranstaltungen auf tschechischer und sächsischer Seite ►</p>	<p>Efekty projektu:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 6 společných akcí - 1 dvoujazyčná publikace - Zvýšení povědomí dětí, mládeže a obyvatelstva o významu sborů dobrovolných hasičů <p>Pokračování spolupráce: Plánovaný projekt je prvním krokem ve vytvoření systému spolupráce, pro rok 2010 se jedná o společné akce na české straně, pro následující rok bude zpracován plán společných akcí na české i saské straně.</p>
Wie werden die Aspekte der Chancengleichheit und der Intergration benachteiligter Personengruppen und/oder Aspekte des Umweltschutzes bei der Durchführung des Projektes berücksichtigt? (Erläuterung)	Jak jsou zohledněny aspekty rovných šancí a integrace znevýhodněných skupin a/nebo aspekty ochrany životního prostředí při realizaci projektu? (popis)
Das Projekt ist nicht an die Chancengleichheit orientiert, die geplanten Veranstaltungen. Mit Hinsicht zum Charakter der Veranstaltungen und der Barrierenlosigkeit werden auch für die Personen mit Behinderungen zugänglich. Das Projekt ist nicht direkt an den Umweltschutz gezielt, aber die Freiwillige Feuerwehr löst auch die ökologischen Havarien und durch die Erhöhung des Bewusstseins über die freiwillige Feuerwehr wird auch der Umwelt- und Naturschutz betroffen.	Projekt není zaměřen na rovné šance, na plánované akce vzhledem k charakteru akcí a bezbariérovosti budou mít přístup i osoby s postižením. Projekt není přímo zaměřen na ochranu životního prostředí, ale sbory dobrovolných hasičů řeší i ekologické havárie a zvýšením povědomí o dobrovolném hasičství bude dotčena i ochrana životního prostředí a přírody.

5 Umsetzungskonzept des Projektes		Konzept realizace projektu			
5.1 Durch welche Aktivitäten und Projektschritte der Projektpartner wird das Projekt umgesetzt?		Které aktivity a části projektu realizují partneři projektu?			
Aktivität	Beteiligte Partner	Beginn	Ende	Aktivität	
	Zúčastnění partneři	Zahájení	Ukončení		
Gemeinsamer Workshop „Geschichte und Gegenwart der Feuerwehr“, am 15.5.2010 in Hrádek n.N. mit der Verleihung der Preise an die bedeutenden Personen im Gebiet der internationalen Zusammenarbeit zum 140. Jubiläum der Gründung von Freiwilliger Feuerwehrin Hrádek n.N.	PP 1, PP 2	01.04.2010	31.05.2010	Společný workshop „Historie a současnost protipožární ochrany“, 15.5.2010 v Hrádku n.N. s oceněním významných osob v mezinárodní spolupráci u příležitosti 140. Výročí vzniku Sboru dobrovolných hasičů Hrádek n.N.	
Herausgabe der Publikation „Geschichte der Freiwilligen Feuerwehr Hrádek n.N.“ – zweisprachige, fotografische	PP 1, PP 2	01.04.2010	31.10.2010	Vydání publikace „Historie sboru dobrovolných hasičů Hrádek n.N.“ – dvoujazyčná, fotografická	
Feuerwehrtag für die Öffentlichkeit mit der Vorführung der Feuerwehrentechnik, aktiver Einbeziehung der Öffentlichkeit, mit den Aktivitäten für Kinder und Jugendliche, am 28.8.2010 in Hrádek n.N.	PP 1, PP 2	01.06.2010	15.09.2010	Hasičský den pro veřejnost s prezentací hasičské techniky, aktivním zapojením veřejnosti, s aktivitami pro děti a mládež, 28.8.2010 v Hrádku n.N.	
Dreitätiges Treffen der Jugendfeuerwehren – gemeinsame Wettbewerbe nach den internationalen Bestimmungen des CTIF, Begleitprogramm (Spiele, Wettbewerbe, Ausflug in die Umgebung, am 9. – 11.7.2010, in Dolní Sedlo	PP 1, PP 2	01.06.2010	30.07.2010	Třídenní setkání mladých hasičů – společný nácvik mezinárodní soutěžní disciplíny CTIF, doprovodný program (soutěže, hry, výlet do okolí), 9. – 11.7.2010, Dolní Sedlo Doba realizace: 9. – 11.7.2010	
Feuerwehrtage zum 120. Jubiläum der Gründung der Freiwilligen Feuerwehr Dolní Sedlo mit dem Tag der offenen Tür, Präsentation der Feuerwehrentechnik, einem Festumzug am 21.8.2010, in Dolní Sedlo	PP 1, PP 2	01.07.2010	30.09.2010	Hasičská slavnost u příležitosti 120. Výročí založení Sboru dobrovolných hasičů Dolní Sedlo se dnem otevřených dveří, prezentací hasičské techniky, slavnostním průvodem, 21.8.2010, Dolní Sedlo	
Feuerwehrwettkampf „Cup der Freiwilligen Feuerwehr Dolní Sedlo“ – Feuerwehrrangriff, feuerwehrtechnische und sportliche Disziplinen, am 11.9.2010, in Dolní Sedlo	PP 1, PP 2	01.08.2010	30.09.2010	Hasičská soutěž „O pohár SDH Dolní Sedlo“ – požární útok, technické a fyzické disciplíny, 11.9.2010, Dolní Sedlo	

6. Ausgaben- und Finanzierungsplan des Projektes		Plán výdajů a financování projektu			
Hinweis: grau unterlegte Felder sind durch den Antragsteller nicht auszufüllen. Eine detaillierte nachvollziehbare Auflistung aller Ausgaben ist als Anlage beizufügen.		Upozornění: šedá políčka žadatel nevyplňuje. Přiložte detailní a přehledný soupis veškerých nákladů jako přílohu.			

6.1 Ausgabenplan nach Ausgabenarten		Plán výdajů podle druhu výdajů			
Ausgabenart	Druhy výdajů	SOLL		davon zuschussfähig	
		PLÁN		z toho způsobilé	
		Betrag	gesamt	Betrag	gesamt
		Částka	Celkem	Částka	Celkem
6.1.1 Ausgaben für Verpflegung (eintägige Veranstaltungen)	PP 1	4.676,00	4.676,00		
Náklady na stravování (jednodenní akce)	PP 2				

	Ausgabenart Druhy výdajů		SOLL		davon zuschussfähig	
			PLÁN		z toho způsobilé	
			Betrag Částka	gesamt Celkem	Betrag Částka	gesamt Celkem
6.1.2	Ausgaben für Verpflegung und Unterkunft (mehrtätig)	PP 1				
	Náklady na stravování a ubytování (vícedenní akce)	PP 2				
6.1.3	Transport und Fahrtkosten für Teilnehmer	PP 1				
	Dopravní náklady a cestovné pro účastníky	PP 2				
6.1.4	Mietausgaben für Räume und Einrichtungen	PP 1	800,00	800,00		
	Náklady na nájemné za prostory a zařízení	PP 2				
6.1.5	Aufwendung für Referenten und Fachkräfte (Honorare und Reisekosten)	PP 1	1.480,00	1.480,00		
	Výdaje na referenty a odborníky (honoráře a cestovné)	PP 2				
6.1.6	Ausgaben für Dolmetscher- und Übersetzungsleistungen	PP 1	1.912,00	1.912,00		
	Náklady na překlady a tlumočení	PP 2				
6.1.7	Übertragungstechnik	PP 1				
	Technika	PP 2				
6.1.8	Ausgaben für Pflichtversicherung	PP 1				
	von Teilnehmern bei Veranstaltungen (Veranstaltungshaftpflichtversicherung, Unfallversicherung) soweit erforderlich					
	Náklady na povinné pojištění účastníků akcí	PP 2				
	(povinné ručení pořadatele a úrazové pojištění) pokud je to nezbytné					
6.1.9	Preisgelder - Sachpreise	PP 1	320,00	320,00		
	Ceny do soutěží	PP 2				
	ve formě věcných cen					
6.1.10	Ausgaben für Erstellung von Publikationen	PP 1	4.000,00	4.000,00		
	Náklady na výrobu publikací	PP 2				
6.1.11	Informations- und Ausstellungsmaterial, Ausstellungsgegenstände und Arbeitsmaterial	PP 1	480,00	480,00		
	Informační, výstavní materiály a předměty, pracovní materiál	PP 2				
6.1.12	Internetpräsentationen	PP 1				
	Internetové prezentace	PP 2				
6.1.13	Ausgaben für Ausstattungsgegenstände	PP 1	1.824,00	1.824,00		
	(bis max. 10 v. H. der förderfähigen Gesamtausgaben), die für die Durchführung des Kleinprojektes unbedingt notwendig sind					
	Náklady na předměty vybavenosti	PP 2				
	(do 10% celkových způsobilých nákladů), které jsou pro realizaci malého projektu bezpodmínečně nutné					

	Ausgabenart	Druhy výdajů	SOLL		davon zuschussfähig	
			PLÁN		z toho způsobilé	
			Betrag Částka	gesamt Celkem	Betrag Částka	gesamt Celkem
6.1.14	Personalausgaben (einschließlich Sozialversicherungsbeiträgen) und zusammen mit Punkt 6.1.15 Verwaltungsausgaben insgesamt in Höhe von bis zu 15 v. H. der förderfähigen Gesamtausgaben unter Vorlage von Einzelnachweisen	PP 1	2.400,00	2.400,00		
	Personální náklady (včetně sociálních a zdravotních odvodů) společně s 6.1.15 (správní náklady) až do výše 15 % celkových způsobilých výdajů po předložení příslušných dokladů	PP 2				
6.1.15	Verwaltungsausgaben für die Vorbereitung, Organisation und Durchführung von Kleinprojekten zusammen mit Punkt 6.1.14 Personalausgaben insgesamt in Höhe von bis zu 15 v. H. der förderfähigen Gesamtausgaben unter Vorlage von Einzelnachweisen	PP 1				
	Správní náklady na přípravu, organizaci a realizaci malých projektů společně s 6.1.14 (personální náklady) až do výše 15 % celkových způsobilých výdajů po předložení příslušných dokladů	PP 2				
6.1.16	Reisekosten des Projektträgers/Projektpartners	PP 1				
	Cestovní výlohy nositele projektu/projektového partnera	PP 2				
6.1.17	Ausgaben für die Erstellung von Konzeptionen, Studien und gemeinsamen Plänen	PP 1				
	Výdaje na zhotovení koncepcí, studií a společných plánů	PP 2				
6.1.18	Ausgaben für touristische und Gemeinbedarfsinvestitionen (bis max. 80 v. H. der förderfähigen Gesamtausgaben); trifft nur für die tschechische Seite zu	PP 1				
	Investiční náklady v oblasti občanské a turistické vybavenosti (do 80% celkových způsobilých nákladů); jenom pro českou stranu	PP 2				
6.1.19	Sonstige Ausgaben	PP 1	600,00	600,00		
	Jiné výdaje	PP 2				
	GESAMT	CELKEM	PP 1	18.492,00	18.492,00	
			PP 2			

6.2	Finanzierungsdarstellung	Finanční plán
------------	---------------------------------	----------------------

Hinweis: Projekteinnahmen (z. B. Teilnehmerbeiträge oder sonstige zweckgebundene Einnahmen) werden von den förderfähigen Gesamtausgaben abgezogen.

Upozornění: příjmy projektu (například účastnické poplatky nebo jiné účelově vázané příjmy) se odečítají od celkových způsobilých výdajů

		Plan der Ausgaben in €				Geprüfter Ausgabenplan in €			
		Plán výdajů v €				Plán výdajů po kontrole v €			
		Mittel-einsatz gesamt	%	Mittel- einsatz im Jahr	Mittel- einsatz im Jahr	Mittel- einsatz gesamt	%	Mittel- einsatz im Jahr	Mittel- einsatz im Jahr
		Náklady celkem		Náklady v roce	Náklady v roce	Náklady celkem		Náklady v roce	Náklady v roce
		Σ		2010		Σ		2010	
6.2.1 Gesamtausgaben des Projektes	PP 1	18.492,00	100,00%	18.492,00	---	18.492,00	---	---	
Übertrag aus Punkt 6	PP 2		100,00%		---		---	---	
celkové výdaje projektu	Σ	18.492,00	100,00%	18.492,00	---	18.492,00	---	---	
přenos z bodu č. 6									
6.2.2 Zuschussfähige Ausgaben	PP 1	---	---	---	---		100,00%	---	
abzüglich Projekteinnahmen und nicht zuschussfähige Ausgaben	PP 2	---	---	---	---		100,00%	---	
Způsobilé výdaje	Σ	---	---	---	---		100,00%	---	
po odečtení příjmů projektu a nezpůsobilých nákladů									
6.2.3 Fördermittel der EU	PP 1	15.000,00	---	15.000,00	---		---	---	
Dotační prostředky EU	PP 2		---		---		---	---	
	Σ	15.000,00	81,12%	15.000,00	---			---	
6.2.4 Sonstige öffentliche Mittel zur Finanzierung der zuschussfähigen Ausgaben									
Ostatní veřejné prostředky na spolufinancování způsobilých výdajů	Σ				---			---	
6.2.4.1 staatlich	PP 1		---		---		---	---	
státní	PP 2		---		---		---	---	
	Σ				---			---	
6.2.4.2 regional	PP 1		---		---		---	---	
regionální	PP 2		---		---		---	---	
	Σ				---			---	
6.2.4.3 lokal	PP 1		---		---		---	---	
lokální	PP 2		---		---		---	---	
	Σ				---			---	
6.2.5 Eigenmittel	PP 1	3.492,00	---	3.492,00	---		---	---	
Vlastní prostředky	PP 2		---		---		---	---	
	Σ	3.492,00	18,88%	3.492,00	---			---	
6.2.6 Sonstige Mittel zur Finanzierung der nicht zuschussfähigen Ausgaben	PP 1		---		---		---	---	
Ostatní prostředky na spolufinancování nezpůsobilých výdajů	PP 2		---		---		---	---	
	Σ				---			---	
6.2.7 Nicht zuschussfähige Ausgaben	PP 1	---	---	---	---		---	---	
Nezpůsobilé výdaje	PP 2	---	---	---	---		---	---	
	Σ	---	---	---	---		---	---	

		Plan der Ausgaben in €				Geprüfter Ausgabenplan in €			
		Plán výdajů v €				Plán výdajů po kontrole v €			
		Mittel- einsatz gesamt	%	Mittel- einsatz im Jahr	Mittel- einsatz im Jahr	Mittel- einsatz gesamt	%	Mittel- einsatz im Jahr	Mittel- einsatz im Jahr
		Náklady celkem		Náklady v roce	Náklady v roce	Náklady celkem		Náklady v roce	Náklady v roce
		Σ	2010			Σ	2010		
6.2.8 Projekteinnahmen	PP 1		---		---		---		---
Příjmy projektu	PP 2		---		---		---		---
	Σ				---				---

7.	Erklärung des Antragstellers (ggf. Lead-Partner)	Prohlášení žadatele (popř. lead-partner)
7.1	Kenntnisnahme des Antragstellers	Žadatel bere na vědomí
<p>Auf die Gewährung einer Förderung aus dem KPF in der Euroregion Neisse-Nisa-Nysa im Rahmen des EU-Programms Ziel 3/Cíl 3 zur Förderung der grenzübergreifenden Zusammenarbeit zwischen dem Freistaat Sachsen und der Tschechischen Republik besteht kein Rechtsanspruch.</p> <p>Die Beantragung der Auszahlung der Fördermittel muss der zeitlichen Strukturierung der Projektrealisierung entsprechen. Bei zeitlichen Verschiebungen ist das KPF-Projektsekretariat vorher zu informieren.</p> <p>Die Auszahlung der Fördermittel erfolgt nur auf Grund von nachweislich bereits getätigten Ausgaben (<u>Erstattungsprinzip</u>).</p> <p>Ich bin damit einverstanden, dass ich in das gemäß Art. 7, Abs. 2d) Verordnung (EG) 1828/2006 veröffentlichte Verzeichnis der Begünstigten aufgenommen werde. Des Weiteren bin ich damit einverstanden, dass Berichte zur Projektumsetzung und den Ergebnissen teilweise oder vollständig veröffentlicht werden.</p> <p>Der Förderung liegen Subventionen der Europäischen Gemeinschaft und des Freistaates Sachsen bzw. der Tschechischen Republik zugrunde, auf welche der § 264 des deutschen Strafgesetzbuches (StGB) und gemäß § 1 des Subventionsgesetzes des Freistaates Sachsen vom 14. 01.1997 (GVBI S. 2) die §§ 2 bis 6 des Gesetzes gegen missbräuchliche Inanspruchnahme von Subventionen (SubvG) vom 29.07.1976 (BGBl I S. 2037) (BGBl. III 453-18-1-2) geändert durch Sechstes Überleitungsgesetz vom 25.09.1990 (BGBl I S. 2106) bzw. § 250b des Strafgesetzes Nr. 140/1961 Sammlung der Gesetze der Tschechischen Republik, in der jeweils geltenden Fassung, Anwendung finden. Nach § 3 SubvG bzw. § 250b des Strafgesetzes Nr. 140/1961 Sammlung der Gesetze der Tschechischen Republik, in der jeweils geltenden Fassung, ist der Antragsteller/Lead-Partner verpflichtet, dem KPF-Projektsekretariat unverzüglich alle Tatsachen mitzuteilen, die der Bewilligung, Gewährung, Weitergewährung, Inanspruchnahme oder dem Belassen der Subvention oder des Subventionsvorteils entgegenstehen oder für die Rückforderung der Subvention oder des Subventionsvorteile erheblich sind.</p> <p>Ich bin darüber unterrichtet, dass die in diesem Formular in den Ziffern 1 bis 6 sowie in den in Ziffer 8 bezeichneten Anlagen zu diesem Formular gemachten Angaben subventionserhebliche Tatsachen im Sinne von § 264 StGB, bzw. von § 250b des Strafgesetzes Nr. 140/1961 Sammlung der Gesetze der Tschechischen Republik, in der jeweils geltenden Fassung, sind. Mir ist die Strafbarkeit eines Subventionsbetruges nach § 264 StGB bzw. eines Kreditbetruges nach § 250b des Strafgesetzes Nr. 140/1961 Sammlung der Gesetze der Tschechischen Republik, in der jeweils geltenden Fassung, bekannt. Ich bin verpflichtet, dem KPF-Projektsekretariat unverzüglich eine nachträgliche Änderung der vorgenannten Angaben mitzuteilen.</p>		<p>Na poskytnutí dotace z FMP v Euroregion Neisse-Nisa-Nysa v rámci programu EU Ziel 3-Cíl 3/Ziel 3 na podporu přeshraniční spolupráce mezi Českou republikou a Svobodným státem Sasko v rámci není právní nárok.</p> <p>Požadavek na platbu dotačních prostředků musí odpovídat časové struktuře realizace projektu. V případě časových posunů je nutno předem informovat projektový sekretariát FMP.</p> <p>Platba dotačních prostředků proběhne pouze na základě prokazatelně již realizovaných výdajů (<u>princip zpětné úhrady</u>).</p> <p>Souhlasím s tím, že budu uveden v seznamu příjemců podle článku 7, odstavce 2d) nařízení (ES) 1828/2006. Souhlasím také s částečným či úplným zveřejněním zpráv a výsledků z realizace projektu.</p> <p>Základem pro dotaci jsou subvence Evropského společenství a České republiky, resp. Svobodného státu Sasko, na které se uplatňují § 264 německého trestního zákoníku (StGB) a podle § 1 zákona o subvencích Svobodného státu Sasko z 14.01.1997 (Sbírka zákonů a nařízení str. 2) §§ 2 až 6 Zákona proti neoprávněnému využití dotace (SubvG) z 29.07.1976 (Spolková sbírka zákonů I str. 2037) (Spolková sbírka zákonů III 453-18-1-2) změněného Šestým převáděcím zákonem z 25.09.1990 (Spolková sbírka zákonů I str. 2106), resp. § 250b trestního zákona č. 140/1961 Sbírky zákonů České republiky, v platném znění. Podle § 3 zákona o subvencích Svobodného státu Sasko, resp. podle § 250b trestního zákona č. 140/1961 Sbírky zákonů České republiky, v platném znění, je žadatel/lead partner povinen bezodkladně sdělit projektovému sekretariátu FMP všechny skutečnosti, které jsou v rozporu se schválením, poskytnutím, obnovením poskytnutí, čerpáním nebo zachováním subvence nebo subvenční výhody nebo které jsou podstatné pro vymáhání subvence nebo subvenční výhody.</p> <p>Jsem zpraven o tom, že údaje učiněné v bodech 1 až 6 tohoto formuláře jakož i údaje učiněné v přílohách, které jsou uvedeny v bodě 8 tohoto formuláře, jsou skutečnosti podstatné pro poskytnutí dotace ve smyslu § 264 StGB, resp. § 250b trestního zákona č. 140/1961 Sbírky zákonů České republiky v platném znění. Je mi známo, že subvenční podvod je trestný podle § 264 StGB, resp. že úvěrový podvod je trestný podle § 250b trestního zákona č. 140/1961 Sbírky zákonů České republiky v platném znění. Zavazuji se, že projektovému sekretariátu FMP bezodkladně sdělím každou dodatečnou změnu uvedených údajů.</p>

7.2	Erklärung des Antragstellers	Prohlášení žadatele
	<p>Die Richtigkeit und Vollständigkeit der im Projektantrag gemachten Angaben in beiden Sprachen wird hiermit durch den Antragsteller/Lead-Partner versichert. In Zweifelsfällen ist die Sprache des Antragstellers/Lead-Partners maßgebend. Mir ist bekannt, dass falsche Angaben die sofortige Kündigung der Fördervereinbarung und evtl. Rückforderungen zur Folge haben können.</p> <p>Die Fördermittel werden ausschließlich zur Finanzierung von zuschussfähigen Ausgaben des beschriebenen Projektes verwendet.</p> <p>Der im Projektantrag ausgewiesene Eigenanteil ist gesichert.</p> <p>Ich versichere, dass für dieses Projekt gleichzeitig keine Anträge auf Fördermittel aus anderen Förderprogrammen der EU, der Bundesrepublik Deutschland und der Tschechischen Republik gestellt wurden, sofern sie nicht im Finanzierungsplan in diesem Antrag (vgl. Punkt 6.2) enthalten sind.</p> <p>Die für den Auftraggeber geltenden Vergabevorschriften werden eingehalten.</p>	<p>Žadatel/lead partner tímto potvrzuje pravdivost a kompletnost výše uvedených údajů, jakož i údajů uvedených v přílohách této žádosti, a to v obou jazycích. V případě pochybností je arbitrární jazyk žadatele/lead-partnera. Jsem obeznámen s tím, že nesprávné údaje mohou mít za následek okamžité vypovězení dohody o poskytnutí dotace a příp. vymáhání prostředků.</p> <p>Dotační prostředky budou použity výhradně na financování způsobilých výdajů popsaného projektu.</p> <p>Je zajištěn vlastní podíl uvedený v žádosti.</p> <p>Lead partner potvrzuje, že pro tento projekt nepodal současně další žádosti o dotační prostředky z jiných dotačních programů EU, České republiky a Spolkové republiky Německo, pokud nejsou uvedeny v plánu financování této žádosti (viz bod 6.2).</p> <p>Zadavatel dodrží platné předpisy pro přidělování veřejných zakázek.</p>

8.	Anlagenverzeichnis	Seznam příloh
	Bitte geben Sie alle beigegefügte Anlagen des Projektantrages an.	Prosím uveďte všechny přiložené přílohy projektové žádosti.
	Bitte beachten Sie, dass bei gemeinsam finanzierten Kleinprojekten das Lead-Partner-Prinzip gilt und somit ein Kooperationsvertrag zwischen dem Antragsteller (Lead-Partner) und allen am Projekt beteiligten, im Projektantrag aufgeführten Projektpartnern als Anlage beizulegen ist. Verwenden Sie bitte zur Kennzeichnung der Projektpartner die im Antrag verwendeten Bezeichnungen PP 1 bis PP...	Upozornění: U společně financovaných malých projektů platí Lead-partner-princip a tím je nutná příloha kooperační smlouvy mezi žadatelem (lead-partner) a veškerými účastníky projektu, partnery projektu, kteří jsou uvedeni v projektové žádosti. Použijte značení projektových partnerů dle v žádosti uvedeného značení PP1 až PP...

Lfd. Nr. Pořadí	Bezeichnung	Namev	Blätterzahl Počet listů	Kopienzahl Počet kopií	Antragsteller PP 1/Partner PP... Žadatel PP 1/partner PP...
1.	Vollständige Feldinhalte	Úplné obsahy kolonek	4	1	
2.					
3.					
4.					
5.					

9.	Unterzeichnung des Antrages		Podepsání žádosti	
Ort, Datum	Místo, datum	Antragsteller (ggf. Lead-Partner) PP1	Žadatel (popř. lead-partner) PP 1	
		Unterschrift, Stempel	Podpis, razítko	
		Name in Druckbuchstaben	Jméno tiskacími písmeny	
Bei nicht gemeinsam finanzierten Projekten erklären die Projektpartner ihre Mitwirkung am Projekt wie im Projektantrag dargestellt.		U projektů bez společného financování deklarují projektoví partneři svoji účast na projektu podle popisu v projektové žádosti.		
Ort, Datum	Místo, datum	Unterschrift, Stempel	Podpis, razítko	
		Projektpartner PP 2	Projektový partner PP 2	
		Name in Druckbuchstaben	Jméno tiskacími písmeny	

Anhang/Příloha 1 - Vollständige Feldinhalte/Úplné obsahy kolonek

Seite/Strana 2, Punkt/Bod 1.4: Zusammenfassung des Projektinhaltes

Das Ziel des Projektes besteht in der Vertiefung und Verbesserung der Kommunikation und Kooperation zwischen der Freiwilligen Feuerwehr von Städten Hrádek n.N. und Zittau. Die Freiwillige Feuerwehr Hrádek n.N. hat 3 Einheiten (Hrádek n.N., Dolní Sedlo, Václavice), die Freiwillige Feuerwehr Zittau hat 8 Ortsfeuerwehren (Zittau, Pethau, Hartau, Dittelsdorf, Wittgendorf, Schlegel, Hirschfelde, Eichgraben), alle Ortsfeuerwehren werden in das geplante Projekt einbezogen.

Zielgruppe des Projektes: Erwachsene Feuerwehrleute + Jugendfeuerwehr + Bevölkerung

Geplante Aktivitäten

1. Gemeinsamer Workshop „Geschichte und Gegenwart der Feuerwehr, am 15.5.2010 in Hrádek n.N. mit der Verleihung der Preise an die bedeutenden Personen im Gebiet der internationalen Zusammenarbeit
2. Feuerwehrtag für die Öffentlichkeit mit der Vorführung der Feuerwehrentechnik, aktiver Einbeziehung der Öffentlichkeit, mit den Aktivitäten für Kinder und Jugendliche, am 28.8.2010 in Hrádek n.N.
3. Feuerwehrtag zum 120. Jubiläum der Gründung der Freiwilligen Feuerwehr Dolní Sedlo mit dem Tag der offenen Tür, Präsentation der Feuerwehrentechnik, einem Festumzug am 21.8.2010, in Dolní Sedlo
4. Dreitägiges Treffen der Jugendfeuerwehren – gemeinsame Wettbewerbe nach den internationalen Bestimmungen des CTIF, Begleitprogramm (Spiele, Wettbewerbe, Ausflug in die Umgebung, am 9. – 11.7.2010, Dolní Sedlo
5. Feuerwehrtwettkampf „Cup der Freiwilligen Feuerwehr Dolní Sedlo) – Feuerwehrrangriff, feuerwehrtechnische und sportliche Disziplinen, am 11.9.2010, in Dolní Sedlo
6. Herausgabe der Publikation „Geschichte der Freiwilligen Feuerwehr Hrádek n.N.“ – zweisprachig, Fotopublikation

Seite/Strana 2, Punkt/Bod 1.4: Shrnutí obsahu projektu

Cílem projektu je prohloubit a zlepšit komunikaci a spolupráci mezi sbory dobrovolných hasičů měst Hrádek n.N. a Žitava. Sbor dobrovolných hasičů Hrádek n.N. má 3 jednotky (Hrádek n.N., Dolní Sedlo, Václavice), Sbor dobrovolných hasičů Žitava má 8 lokálních jednotek (Žitava, Pethau, Hartau, Dittelsdorf, Wittgendorf, Schlegel, Hirschfelde, Eichgraben), všechny jednotky budou do plánovaného projektu zapojeny.

Cílová skupina projektu: dospělí hasiči + hasičská mládež + obyvatelstvo

Plánované aktivity:

1. Společný workshop „Historie a současnost protipožární ochrany“, 15.5.2010 v Hrádku n.N. s oceněním významných osob v mezinárodní spolupráci
2. Hasičský den pro veřejnost s prezentací hasičské techniky, aktivním zapojením veřejnosti, s aktivitami pro děti mládež, 28.8.2010 v Hrádku n.N.
3. Hasičská slavnost u příležitosti 120. Výročí založení Sboru dobrovolných hasičů Dolní Sedlo s dnem otevřených dveří, prezentací hasičské techniky, slavnostním průvodem, 21.8.2010, Dolní Sedlo
4. Třídenní setkání mladých hasičů –společný nácvik mezinárodní soutěžní disciplíny CTIF, doprovodný program (soutěže, hry, výlet do okolí), 9. – 11.7.2010, Dolní Sedlo
5. Hasičská soutěž „O pohár SDH Dolní Sedlo“ – požární útok, technické a fyzické disciplíny, 11.9.2010, Dolní Sedlo
6. Vydání publikace „Historie sboru dobrovolných hasičů Hrádek n.N.“ – dvoujazyčná, fotografická

Seite/Strana 5, Punkt/Bod 4.1: Inhalt

Das Ziel des Projektes besteht in der Vertiefung und Verbesserung der Kommunikation und Kooperation zwischen der Freiwilligen Feuerwehr von Städten Hrádek n.N. und Zittau. Die Freiwillige Feuerwehr Hrádek n.N. hat 3 Einheiten (Hrádek n.N., Dolní Sedlo, Václavice), die Freiwillige Feuerwehr Zittau hat 8 Ortsfeuerwehren (Zittau, Pethau, Hartau, Dittelsdorf, Wittgendorf, Schlegel, Hirschfelde, Eichgraben), alle Ortsfeuerwehren werden in das geplante Projekt einbezogen.

Zielgruppe des Projektes: Erwachsene + Jugendfeuerwehr

Im Rahmen des Projektes sind 6 gemeinsame Aktivitäten geplant:

1. Gemeinsamer Workshop „Geschichte und Gegenwart der Feuerwehr“, am 15.5.2010 in Hrádek n.N. mit der Verleihung der Preise an die bedeutenden Personen im Gebiet der internationalen Zusammenarbeit zum 140. Jubiläum der Gründung von Freiwilliger Feuerwehrin Hrádek n.N.

Zeit der Durchführung: 16.00 – 22.00 Uhr

Programm:

- Vortrag: Freiwillige Feuerwehr Hrádek n.N. – früher und heute
- Vortrag: Freiwillige Feuerwehr Zittau – Vorstellung der Technik, Personen und Aktivitäten
- Vortrag: Grenzüberschreitende Zusammenarbeit beider Feuerwehren
- Verleihung der Preise an die bedeutenden Personen auf dem Gebiet der internationalen Zusammenarbeit im Brandschutz
- Freie Diskussion und Kommunikation der Teilnehmer

Teilnehmerzahl: 60 CZ + 20 D

2. Feuerwehrtag für die Öffentlichkeit mit der Vorführung der Feuerwehrtechnik, aktiver Einbeziehung der Öffentlichkeit, mit den Aktivitäten für Kinder und Jugendliche, am 28.8.2010 in Hrádek n.N.

Zeit der Durchführung: 10.00 – 22.00 Uhr

Programm:

- Festumzug durch die Stadt mit der Technik, incl. der historischen Feuerwehrfahrzeuge
- Präsentation von Aktivitäten beider Feuerwehren (Bergung von Personen aus den PKWs, Löschen von PKWs, Präsentation der Jugendfeuerwehr, Löschen im Haushalt)
- Ganztägige Präsentation der Feuerwehrtechnik incl. historischer Fahrzeuge
- Stationen für Kinder und Jugendliche – Quiz, Aufgaben, Rätsel

Zahl der aktiven Teilnehmer (Organisation und Betreuung der Aktion): 80 CZ + 20 D

Teilnehmerzahl: (Besucher und Teilnehmer des Programmes): cca 300

3. Feuerwehrfest zum 120. Jubiläum der Gründung der Freiwilligen Feuerwehr Dolní Sedlo mit dem Tag der offenen Tür, Präsentation der Feuerwehrtechnik, einem Festumzug am 21.8.2010, in Dolní Sedlo

Zeit der Durchführung: 13.00 – 22.00 Uhr

Programm:

- Festumzug
- Tag der offenen Tür im Feuerwehrhaus
- Ausstellung der Feuerwehrtechnik – eigene + ausgeliehene
- 5x Stationen für Kinder
- Präsentation der Feuerwehrrübung

Zahl der aktiven Teilnehmer (Organisation und Betreuung der Aktion): 40 CZ + 20 D

Teilnehmerzahl: (Besucher und Teilnehmer des Programmes): cca 140

4. Dreitägiges Treffen der Jugendfeuerwehren – gemeinsame Wettbewerbe nach den internationalen Bestimmungen des CTIF, Begleitprogramm (Spiele, Wettbewerbe, Ausflug in die Umgebung, am 9. – 11.7.2010, in Dolní Sedlo

Programm:

9.7.2010: Anreise, Errichtung des Zeltlagers + gemeinsamer Lagerfeuer

10.7.2010: Wettkämpfe nach den internationalen Bestimmungen des CTIF, Wanderung in die Umgebung, Diskussion mit einem Fachmann

11.7.2010: Wettkämpfe, nachmittags Auswertung und Abreise

Teilnehmerzahl: 40 CZ + 60 D

5. Feuerwehrowettbewerb „Cup der Freiwilligen Feuerwehr Dolní Sedlo“ – Feuerwehrrangriff, feuerwehrtechnische und sportliche Disziplinen, am 11.9.2010, in Dolní Sedlo

Zeit der Durchführung: 7.00 – 16.00 Uhr

Programm:

8.30 Uhr: Anreise und Registrierung

9.00 – 9.30 Uhr: Aufmarsch der Feuerwehrmannschaften, Losung

9.45 – 11.30 Uhr: Wettkampf „Feuerwehrrangriff“

11.30 – 12.30 Uhr: Mittagessen

12.30 – 13.30 Uhr: feuerwehrtechnischer Wettkampf

13.30 – 14.30 Uhr: sportlicher Wettkampf

15.00 Uhr: Auswertung des Wettkampfes

16.00 Uhr: Abschluss

Teilnehmerzahl: 70 CZ + 20 D

Zu allen Veranstaltungen werden auch die Vertreter anderer Feuerwehrmannschaften aus der Euroregion Neiße eingeladen.

6. Herausgabe der Publikation „Geschichte der Freiwilligen Feuerwehr Hrádek n.N.“ – zweisprachige, fotografische Spezifizierung der Publikation:

Format: A5, Seitenzahl: 60, zweisprachig, Minimum an Texten, Priorität – fotografische Dokumentation

Seite/Strana 5, Punkt/Bod 4.1: Obsah

Cílem projektu je prohloubit a zlepšit komunikaci a spolupráci mezi sbory dobrovolných hasičů měst Hrádek n.N. a Žitava. Sbor dobrovolných hasičů Hrádek n.N. má 3 jednotky (Hrádek n.N., Dolní Sedlo, Václavice), Sbor dobrovolných hasičů Žitava má 8 lokálních jednotek (Žitava, Pethau, Hartau, Dittelsdorf, Wittgendorf, Schlegel, Hirschfelde, Eichgraben), všechny lokální jednotky budou do plánovaného projektu zapojeny.

Cílová skupina projektu: dospělí hasiči + hasičská mládež

V rámci projektu je plánováno 6 společných aktivit:

1. Společný workshop „Historie a současnost protipožární ochrany“, 15.5.2010 v Hrádku n.N. s oceněním významných osob v mezinárodní spolupráci u příležitosti 140. Výročí vzniku Sboru dobrovolných hasičů Hrádek n.N.
Doba realizace: 16.00 - 22.00

Program:

- Přednáška: Sbor dobrovolných hasičů Hrádek n.N. - dříve a dnes
- Přednáška: Sbor dobrovolných hasičů Žitava - prezentace techniky, osob a aktivit
- Přednáška: Přeshraniční spolupráce obou sborů
- Ocenění významných osob v příhraniční spolupráci v protipožární ochraně
- Volná diskuze a komunikace účastníků

Počet účastníků: 60 CZ + 20 D

2. Hasičský den pro veřejnost s prezentací hasičské techniky, aktivním zapojením veřejnosti, s aktivitami pro děti mládež, 28.8.2010 v Hrádku n.N.

Doba realizace: 10.00 - 22.00

Program:

- Průvod městem s technikou včetně historických hasičských vozidel
- Ukázky aktivit sboru dobrovolných hasičů (vyprošťování osob z osobních aut, hašení osobních aut, prezentace hasičské mládeže, hašení v domácnosti)
- Celodenní prezentace hasičské techniky včetně historických vozidel
- Stanoviště pro děti a mládež - kvízy, úkoly, hádanky

Počet aktivních účastníků (organizace a zajištění akce): 80 CZ + 20 D

Počet účastníků (návštěvníci, účastníci programu): cca 300

3. Hasičská slavnost u příležitosti 120. Výročí založení Sboru dobrovolných hasičů Dolní Sedlo se dnem otevřených dveří, prezentací hasičské techniky, slavnostním průvodem, 21.8.2010, Dolní Sedlo

Doba realizace: 13.00 - 22.00

- Slavnostní průvod
- Den otevřených dveří v Hasičské zbrojnici
- Výstava hasičské techniky vlastní a zapůjčené
- 5x stanoviště pro děti
- Prezentace výcviku hasičů

Počet aktivních účastníků (organizace a zajištění akce): 40 CZ + 20 D

Počet účastníků (návštěvníci, účastníci programu): cca 140

4. Třídenní setkání mladých hasičů - společný nácvik mezinárodní soutěžní disciplíny CTIF, doprovodný program (soutěže, hry, výlet do okolí), 9. - 11.7.2010, Dolní Sedlo

Doba realizace: 9. - 11.7.2010

Program:

9.7.2010: příjezd, postavení stanů + společný táborový oheň

10.7.2010: soutěže s hasičskou tematikou CTIF, výlet do okolí, hry, beseda s odborníkem

11.7.2010: soutěže, odpoledne vyhodnocení a odjezd

Počet účastníků: 40 CZ + 60 D

5. Hasičská soutěž „O pohár SDH Dolní Sedlo“ - požární útok, technické a fyzické disciplíny, 11.9.2010, Dolní Sedlo

Doba: 7.00 - 16.00

Program:

Do 8.30 - příjezd a registrace

9.00 - 9.30 - nástup hasičských sborů, losování

9.45 - 11.30 - soutěž v požárním útoku

11.30 - 12.30 - oběd

12.30 - 13.30 - soutěž technická

13.30 - 14.30 - soutěž sportovní

15.00 - vyhodnocení soutěže

16.00 - ukončení

Počet účastníků: 70 CZ + 20 D

Na všechny akce budou pozváni i zástupci ostatních sborů dobrovolných hasičů z Euroregionu Nisa.

6. Vydání publikace „Historie sboru dobrovolných hasičů Hrádek n.N.“ - dvoujazyčná, fotografická

Specifikace publikace:

Formát: A5, počet stran: 60, dvoujazyčná, minimum textu, priorita - fotografická dokumentace

Seite/Strana 5, Punkt/Bod 4.1: Neuerungen/Mehrwert

Der Projektbedarf besteht in der Vertiefung und Verbesserung bestehender Zusammenarbeit zwischen beiden Freiwilligen Feuerwehren, einschließlich Aktivitäten, welche an die Kinder, Jugendliche und Öffentlichkeit gerichtet sind. Die Projektaktivität verbessern auch die Akzeptanz der Freiwilligen Feuerwehr in der Bevölkerung, sie können auch die Kinder und Jugendlichen zur Kooperationen und aktiven Beteiligung motivieren.

Auch wenn die Zusammenarbeit zwischen beiden Freiwilligen Feuerwehren seit Jahren verläuft, besteht die Innovation in der Schaffung der ersten Kooperationsstruktur für ein Kalenderjahr (Einführung eines Systemes in der Zusammenarbeit), welches in den kommenden Jahren um die Aktivitäten der Freiwilligen Feuerwehr Zittau ergänzt wird.

Seite/Strana 5, Punkt/Bod 4.1: Inovace/Přidaná hodnota

Potřebnost projektu v prohlubování a zlepšení stávající spolupráce mezi oběma sbory dobrovolných hasičů, včetně aktivit, cílených na děti, mládež a veřejnost. Aktivity projektu zlepšit akceptování sborů dobrovolných hasičů v řadách obyvatelstva, mohou motivovat děti a mládež ke spolupráci a aktivnímu zapojení.

I když spolupráce mezi oběma sbory dobrovolných hasičů probíhá již řadu let, inovace spočívá v nastavení první struktury spolupráce na kalendářní rok (zavedení systému spolupráce), který se bude následující roky doplňovat o aktivity Sboru dobrovolných hasičů Žitava.

Seite/Strana 6, Punkt/Bod 4.3: Gemeinsame Planung

Das Projekt wurde gemeinsam vorbereitet - die Aktivitäten des Projektes einschließlich der Teilnahme der Freiwilligen Feuerwehr Zittau, die Termine gemeinsamer Veranstaltungen wurden abgesprochen. Der Kostenplan des Projektes, welcher auch die, mit der Teilnahme an den Veranstaltungen verbundene Kosten des sächsischen Partners beinhaltet, wurde vorbereitet.

Seite/Strana 6, Punkt/Bod 4.3: Gemeinsame Durchführung

Das Projekt wird in der Kooperation beider Partner durchgeführt, der sächsische Partner organisiert die Teilnahme eigener Vertreter bei den gemeinsamen Veranstaltungen, stellt die Kontakte zu anderen Freiwilligen Feuerwehren auf sächsischer Seite der Euroregion Neiße. Gemeinsam verläuft die Werbung für geplante Veranstaltungen auf tschechischer und sächsischer Seite der Euroregion Neiße und Verteilung von Informations- und Werbungsmaterialien.

Seite/Strana 6, Punkt/Bod 4.3: Společná realizace

Projekt bude realizován ve spolupráci obou partnerů, saský partner zajišťuje účast vlastních zástupců na společných akcích, poskytne kontakty na ostatní sbory dobrovolných hasičů na saské straně Euroregionu Nisa. Společně proběhne propagace plánovaných akcí na české a saské straně Euroregionu Nisa a distribuce informačních či propagačních materiálů.

Seite/Strana 7, Punkt/Bod 4.4: Nutzen/Ergebnisse/Fortsetzung der Zusammenarbeit

Projektergebnisse:

- 6 gemeinsame Veranstaltungen
- 1 zweisprachige Publikation
- Erhöhung des Bewusstseins der Kinder, Jugendlichen, Bevölkerung über die Bedeutung der Freiwilligen Feuerwehr

Fortsetzung der Zusammenarbeit:

Das geplante Projekt ist der erste Schritt im Aufbau eines Systems für die Zusammenarbeit, für das Jahr 2010 handelt es sich um gemeinsame Veranstaltungen auf tschechischer Seite, für das kommende Jahr wird ein Plan von gemeinsamen Veranstaltungen auf tschechischer und sächsischer Seite erarbeitet.